

BRANCH 33, CLEVELAND EAST

By Arline Krestel-Suts

As I am watering my flowers for the 10th day without rain, I am reading the Emails from relatives in Europe of the terrible wet weather and flooding in Austria, Poland, Czechia, and Romania. Pictures look devastating! So sad to see these centuries-old villages in the valleys and by the rivers being washed away, and the loss of their lives. Snow in the Austrian Alps has stranded many and without power. Many of us have relatives there. Please keep Middle Europe in your thoughts and prayers. Now, especially, would be a good time to donate to a German or Saxon Relief Fund.

Here in Cleveland, Br. 33 met on September 11, after our summer hiatus. Many of our members had been to the SachsenTreffen and tour of Romania in August, and it was nice to hear of their experience and see their photos.

Sad to report our Social member James Jefferis passed away at age 96. Our sincerest con-

SALEM SAXON RETIREES

By Norma Byers

What a beautiful day, we met September 4, 2024 with 19 present.

Our President brought our group to order, so Tony could give the invocation and we all said the Pledge of Allegiance!

Our secretary read her report, and Katie gave her financial report.

We had rigatoni with meat balls and a delicious vegetable salad, finishing off the meal with very good white cake with different flavors!

Nancy Stumperth announced there were no birthdays or anniversaries for September. Helen Aeling gave her Humor by Helen, which we always enjoy! Thanks Helen!

It was announced that the 50 year dinner is set for October 5th. We stood and said The Lord's Prayer!

Then Tony came around the corner with BINGO! Everyone seemed to really enjoy today!

Next meeting is October 2nd. Please, all of you try to come. Take care of yourselves and we will look forward to seeing you in October.

TOODLE-OO.

dolences to his family including daughter Marilyn Spangler, and Opa to members Mary and Jayme O'Neill. We will make a memorial donation to the Salvation Army in his honor. Our Sister and former Trustee Kathie Brusk remains very ill, we think of her often in our thoughts and prayers. And we send greetings to all of you at home who have not seen for many months: Don Weber, Joan Blaha, Bill Maurer, Don and Nancy Mahter, Jean Schneider, Dorothy Schneider, Bette Schmidt, Evelyn Keefer, Tommy Adam, Ingeborg Mahn. Please know we think of you.

Thank you to everyone who came to our Picnic on August 18. Hope you had a wonderful time. We are busy planning our Clambake event.

The Clambake will be on Saturday, September 28, at Messiah Lutheran Church in Lyndhurst, starts at 3 p.m.

Meal of clambake and chicken for members \$25, nonmembers \$30, Chicken only \$20, extra clams \$12. Good food (Mike Bretz does an Awesome bake/boil!) and lots of Gemütlichkeit; Please try to attend! Make Reservations with Arline Suts (440)867-6103, or Cindy Schneider (216) 410-8851.

Branch 33's next meeting will be Wednesday, October 9 at 7 p.m. starting with a Halloween Pizza party. Don't forget to wear your Halloween costume! And the members who went to Romania with the ATS group will have more time to share pictures and reminisce.

Branch 33 Officers Election will be in November. Anyone interested in helping the Branch by being an officer? Pam Bonnett is taking nominations and volunteers.

Take care everyone, hope to see you at the Clambake and October meeting!

PRESIDENT'S MESSAGE

By Denise Aeling Crawford

ATS Nat'l President



Don't forget to sign up for the ATS Open Bowling Tournament to be hosted by the ew Castle Bowlers on October 19th and 20th. Entry forms, as well as the rules, are included in this issue of the Volksblatt. It's always a fun weekend. Please think about joining us!

The first Transylvanian Saxon Bowling Association session was held in Salem, Ohio on September 15th. It is not too late to sign up! The next session will be in Youngstown. Please note there has been a change in the date. It is now Sunday, October 27th. In addition, the Lorain session in January also has a changed date. It will now be on Sunday, January 26th.

I am having a hard time believing that it is now the end of September! Wow, where has the year gone? It is time to start buttoning down the hatches and getting ready for fall and winter. This is a good time of year to get your paperwork in order. Did you move? Have you gotten married or divorced? Have your children moved out and should now receive their mail and an issue of the Volksblatt at their new address? Do you need to update your beneficiaries on your ATS life insurance policy or annuity account? Call (440) 842-8442 or email the Home Office at Office@ATSaxons.com with any changes that need to be made on your accounts.

Did you know the Society of Jesus (SJ) was established on September 27, 1540? Ignatius of Loyola, a Spanish soldier turned priest, founded the movement in August 1534. He and six of his students took vows of poverty and chastity and made plans to work for the conversion of Muslims. If travel to the Holy Land was not possible, they vowed to offer themselves to the pope for apostolic work. As the Turkish wars were ongoing, they did not travel to Jerusalem, but went to Rome to meet with the pope and request permission to form a new religious order. Pope Paul III approved Ignatius' outline in September 1540, and the Society of Jesus, also known as the Jesuit Order was born.

Ignatius was a nobleman who had a military background. The opening lines of the founding document declared that the society was founded for "whoever desires to serve as a soldier of God, to strive especially for the defense and propagation of the faith, and for the progress of souls in Christian life and doctrine". Jesuits are sometimes referred to as "God's soldiers", God's marines" or "the Company". His six companions were called Compañia de Jesus and Amigos en El Señor (Friends of the Lord) because they felt "they were placed together by Christ". The name "company" had echoes of the military as well as of discipleship (the "companions" of Jesus). The Spanish "company" is translated into

Continued on Page 2

TIMELY - DO NOT DELAY
MAILED WEDNESDAY, SEPTEMBER 25, 2024

Attention Postmaster: Send all Changes of Address to:
The Alliance of Transylvanian Saxons
5323 Pearl Road Cleveland OH 44129-1503

Is the postal delivery of your Volksblatt running late? Current and back issues can be read on the ATS Website www.atsaxons.com



Schloss Horneck needs OUR help!



Schloss Horneck located in Gundelsheim, Germany is the international location for our Siebenbürger Sachsen to house Sachsen artifacts, books and other historical documents and records. It is important to our worldwide Sachsen community to help in the maintenance expenses of this historical facility that will preserve our Sachsen culture and heritage.

The Federation of Transylvanian Saxons requests donations to help in the funding of the facility. If you are interested in giving a donation, please complete the form below and send to the ATS Home Office, 5323 Pearl Road, Cleveland, OH 44129.

Please make your check payable to the ATS.

DONATION FOR SCHLOSS HORNECK

Name _____

Address _____

City _____ State _____

Zipcode _____

Amount Donated \$ _____

Please indicate if donation is in memory

BRANCH 30, YOUNGSTOWN By Rosemarie Kascher

Upcoming events	October 27
Club is open:	Pork/Kraut Dinner
Wednesdays	11:30 - 2 p.m.
Dinner and drawings	The Youngstown Saxon Club Annual Craft Show will be on October 19, 10 a.m. - 3 p.m. Crafts, basket raffle, 50/50, food and fun! For more info to be a vendor, contact Tammy Hahn (330)792-7973.
Thursdays	We are winding up the Trunk and Treasure Flea Market for the year. See you next spring.
Bar Bingo, Queen of Hearts	We need people to help trim the yard with a weed wacker on Saturdays. If you can spend a short time helping, it would help a lot. The same when the leaves fall. Thank you for your consideration.
Fridays	May you have a good fall season!
Fish Night, open to the public	
Sundays	
Breakfast and 2 p.m. meetings, second Sunday	
October 7	
Officers meeting, 6 p.m.	
October 13	
Branch meeting, 2 p.m.	
October 19	
Craft Show, 10 a.m.- 3 p.m.	

**It's never too early
to start saving for your
retirement years**

President's Message Cont'd from Page 1

Latin as societas like in socius, a partner or comrade. From this came "Society of Jesus" (SJ) by which they would be known more widely.

Under his leadership, the order grew quickly. The Jesuits missionaries played a leading role in the Counter-Reformation and won back many of the European faithful who had been lost to Protestantism. During his lifetime, Jesuits were dispatched to India, Brazil, the Congo region, and Ethiopia. Education was of utmost importance to the Jesuits. In Rome, Ignatius founded the Roman College (later called the Gregorian University) and the Germanicum, a school for German priests. When Ignatius de Loyola died in July 1556, there were more than 1,000 Jesuit priests. There are over 10,000 Jesuit priests today.

Many of our Transylvanian Saxons are Lutheran, as am I. However, I know that there are many Catholics in our membership. I was curious about the different "orders" of the Catholic Church. I found that there are nine main orders. They are Augustinians, Benedictines, Carmelites, Carthusians, Dominicans, Franciscans, Jesuits, Missionaries of Charity, and Salesians.

Well known for their missionary and charitable works, as well as education, the Jesuits run 168 universities in 40 countries and 324 secondary schools in 55 countries. Some well-known Jesuit universities in the US includes Georgetown University in Washington, DC; Loyola Universities in Los Angeles, Chicago, Baltimore, and New Orleans; Marquette University in Milwaukee; Xavier University in Cincinnati; and John Carroll University in Cleveland.

Until next time...



Alliance of Transylvanian Saxons
Home Office: 5323 Pearl Rd., Cleveland, Ohio 44129
Telephone: (440) 842-8442 FAX: 440-842-5442
E-mail: office@atsaxons.com Website: www.atsaxons.com

National Board of Directors

President -

Denise Aeling Crawford Br. 8 (330) 257-0267
9415 Elsmere Dr, Parma OH 44130

Honorary Past Presidents-

Thomas J. Manning Br. 2 (814) 864-6072
3909 Schaper Ave Apt 203, Erie PA 16508

Joan Miller-Malue Br. 4 (216) 233-8631
17105 Hilliard Rd, Lakewood OH 44107

First Vice President -

Monica M. Weber Br. 4 (440) 356-5936

Second Vice President -

Randall Floyd Br. 26 (219) 798-6908
1806 E 73rd Ave, Merrillville IN 46410

Third Vice President -

Michael Bachinger, Br. 30 (330) 540-5168
3134 Neosho Rd, Youngstown OH 44511

Secretary- TBD

Treasurer-

Michael Teutsch, Jr. Br. 30 (330) 509-9670
140 Neff Ct, Canfield OH 44406

Trustees -

Jacob F. Spor Br. 25 (724) 657-3773
2940 Plank Rd, New Castle PA 16105

Barbara Spack Br 18 (330) 501-1491
1389 Brookview Dr, Salem OH 44460

Ingrid Weihs-Ferguson Br. 37 (586) 264-6136
11711 Lancer Dr, Sterling Hts MI 48313

Margarete Ziegler, Br. 33 (440) 488-6421
38047 Parkway Blvd, Willoughby OH 44094

Debbie K Ferguson Br. 37 (586) 431-1956
4975 Surrey Dr, Sterling Heights MI 48310

Chief Medical Examiner-

Dr. Andreas W. Schuster, Br. 1 Cleveland

The Saxon News Volksblatt (ISSN 0894-1165), the official publication of the Alliance of Transylvanian Saxons, 5323 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1503, is published Bi-weekly.

Annual Subscription rate for non-ATS members
USA - \$15; Canada and Europe - \$50

Managing Editors HB Laser Communications,
29076 Fall River Dr, Westlake, Ohio 44145.
"Periodicals Postage Paid" at Cleveland, Ohio.
Postmaster: Send address changes to the Saxon News
Volksblatt, 5323 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1503

SECRETARIES TAKE NOTICE:

THE DEADLINE DATE FOR ARTICLES
IS WEDNESDAY - 12 NOON.

You may either

E-MAIL: saxonvolksblatt@aol.com

POSTAL MAIL:

Saxon News Volksblatt

29076 Fall River Dr

Westlake, OH 44145

Articles e-mailed will receive an e-mailed confirmation by Noon Thursday. If you did not receive a confirmation, please give us a call.

DEADLINE DATES FOR ARTICLES:

DEADLINE	ISSUE
WEDNESDAY, OCTOBER 2, 2024	FRIDAY, OCTOBER 11, 2024
WEDNESDAY, OCTOBER 16, 2024	FRIDAY, OCTOBER 25, 2024
WEDNESDAY, OCTOBER 30, 2024	FRIDAY, NOVEMBER 8, 2024

Please have your articles in by 12 Noon.

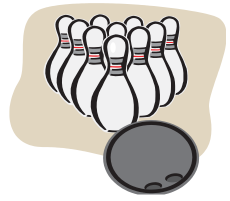
Did you miss the deadline?

Have you emailed your article past 12 Noon?

Please call Hanz Hermann at (440) 525-0020

ATS OPEN BOWLING TOURNAMENT RULES

1. All bowlers must be Alliance of Transylvanian Saxon members in good standing to participate in this tournament.
 2. Each bowler will receive 100% of the difference between his or her average and a two hundred ten (210) scratch with no limit on pins.
 3. Averages to be used are:
 - a. The average of the past five years' tournaments, with exception of 2020.
 - b. If the bowler has no tournament average, then the bowler will establish his or her average after the first three games rolled in the tournament, which will remain the bowler's average for the remainder of the tournament.
 4. A bowler may only bowl once in each event in this tournament.
 5. The tournament management has the right to return for correction any entry which does not comply with the above rules.
 6. Prizes will be awarded at the ratio of at least one (1) prize for each ten entries. One hundred percent (100%) of the prize fee must be returned. Prizes will be awarded by handicapped scores and not by gender.
 7. It shall be the duty of the tournament manager to keep a running record of all bowlers' averages participating in each event.
 8. Tournament starts on October 19, 2024 and ends on October 20, 2024.
 9. Closing date for entries is October 4, 2024.
 10. There will be no refunds of fees after October 11, 2024.
 11. Two All Events Winners will be awarded. One for actual scores; one for actual scores plus handicap.
 12. We will start with Doubles Event followed by the Singles Event on Saturday.
- Your All Events score will be your total individual score of singles, doubles, and team event plus your handicap total for the tournament. Separate men and women prizes will be awarded in Singles event only. Doubles and team event will be mixed.



ATS ANNUAL OPEN-BOWLING TOURNAMENT

OCTOBER 19 – 20, 2024

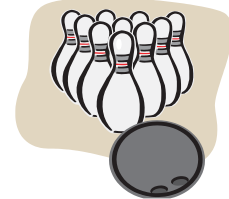
Host: New Castle Saxon Bowlers

10 Pin Alley

3825 E. State St.

Hermitage, PA 16148

(724) 346-2695



Check in on Saturday at 9:15 am

Doubles Event 10:00 a.m. Saturday, Oct. 19	Singles Event 12:30 p.m. (approx.) Saturday, Oct. 19
(Name)	(Name)
(Certificate #)	(Certificate #)

1. _____	_____	1. _____	_____
2. _____	_____	2. _____	_____
3. _____	_____	3. _____	_____
4. _____	_____	4. _____	_____

Team Event 10:00 a.m. Sunday, Oct. 20	All Events
(Check in at 9:30 a.m.)	
(Name)	(Name)
(Certificate #)	(Certificate #)

1. _____	_____	1. _____	_____
2. _____	_____	2. _____	_____
3. _____	_____	3. _____	_____
4. _____	_____	4. _____	_____

DEADLINE FOR ENTRIES: OCTOBER 4, 2024. Note: Tournament is for A.T.S. members in good-standing only. All bowling fees and meal reservation money for bowlers and non-bowlers MUST accompany this form. No refunds after October 11, 2024. Sunday Banquet will be held at the Elks Club at 260 E Connelly Blvd in Sharon, PA.

_____ Doubles @\$44.00..... \$ _____

_____ Singles @ \$22.00..... \$ _____

_____ Team @ \$88.00..... \$ _____

_____ All Events @ \$2.00.....\$ _____

_____ Sunday Banquet free for Bowlers.....\$ _____

_____ Sunday Banquet @ \$22.00 for Non-Bowlers \$ _____

TOTAL AMOUNT DUE.....\$ _____

Name _____

Address _____

Phone Number _____ Email _____

SEND ENTRY FORM AND PAYMENT TO:

ATS Home Office

5323 Pearl Rd.

Cleveland, OH 44129

Make checks payable to ATS

Deadline October 4, 2024

Any further questions, call ATS Home Office at (440) 842-8442 or email: Office@ATSaxons.com

Hotels for the ATS Open Bowling Tournament

October 19 – 20, 2024

Hosted by: New Castle Bowlers

Hampton Inn
58 Winner Lane
Hermitage/West Middlesex, PA
(724) 528-3030
\$210
Free Breakfast
Indoor pool

Holiday Inn Express
3060 Spangler Road
Hermitage/West Middlesex, PA
(724) 528-8096
\$251.47
Free Breakfast
Indoor Pool

Park Inn by Radisson
3377 New Castle Road
Hermitage/West Middlesex, PA
(724) 528-2501
\$120.50
Free Breakfast
Indoor Pool

Quality Inn
3200 East Hermitage Road
Hermitage, PA
(724) 981-1530
\$105
No pool
Free Breakfast

All prices include tax No "block name" for reservations All room prices have 2 double beds

FRATERNAL CALENDAR

NATIONAL EVENTS

- October 19 - 20, 2024
ATS Open Bowling Tournament
 Host: New Castle Bowlers
- October 27, 2024
TSBA Bowling Session Host: Youngstown
- November 17, 2024
TSBA Bowling Session Host: Cleveland East
- December 8, 2024
TSBA Bowling Session Host: Cleveland West
- January 26, 2025
TSBA Bowling Session Host: Lorain
- February 16, 2025
TSBA Bowling Session Host: New Castle
- March 2, 2025
TSBA Bowling Session Host: Youngstown
- April 5 & 6, 2025
TSBA Season-end Tournament Host: New Castle
- May 17, 2025
Branch Presidents Meeting
 Host: Columbus Saxons, Br 10
- July 11 - 13, 2025
North American Saxon Heimattag
 Host: Youngstown Saxon Club

LOCAL EVENTS

- October 16, 2024
Cleveland Sachsenheim Lagerfest
- October 19, 2024
Cleveland Saxon Dance Group Traubenfest
- October 25, 2024
Cleveland West Children's Halloween Party
- October 26, 2024
New Castle Br. 25/27 Rocktober at the Grounds
- December 7, 2024
Cleveland West Sausage Sale
- December 14, 2024
Cleveland West Children's Christmas Party
Cleveland Sachsenheim/GCM Krampus Fest

**ASK YOUR DEPUTY HOW
 A CERTIFICATE OF
 MEMBERSHIP IN THE ATS
 CAN HELP YOU TO SAVE!**



Get your copy of the Saxon Memoirs!

Written by your fellow Saxons.
 Copies are \$25 each.
 Send checks payable to
ATS
 5323 Pearl Road
 Cleveland, OH 44129
 Call the ATS Home Office at
 (440) 842-8442 for more information.



CLEVELAND SAXON DANCE GROUP'S

TRAUBENFEST

Westside Sachsenheim
 7001 Denison Avenue
 Cleveland, OH

Saturday, October 19, 2024

Doors open at 5:30 p.m. Pork Roast dinner served at 6:00 p.m.

Special guest performance by
 Gemütlichkeit Clevelander Musikanten
 Adults \$25.00 Children ages 4-10 \$15.00

Tickets can be purchased using the following link:
<https://traubenfest2024.cheddarup.com>

If you prefer to reserve your tickets by mail, please make checks payable to
 The Cleveland Saxon Dance Group and mail to:

Amanda Donnellan
 9578 West 130th Street
 Strongsville, OH 44136

Meal tickets will be held at the door. Deadline for reservations is October 13, 2024.

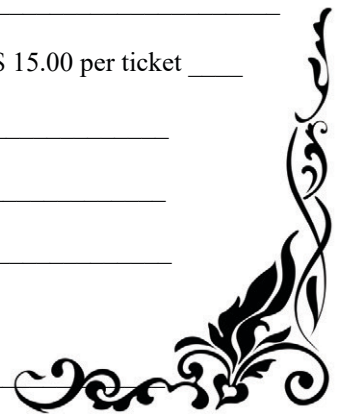
Adult tickets @ \$25.00 per ticket _____ # Child tickets at \$ 15.00 per ticket _____

Name _____

Address _____

Phone _____

I would like to sit with the following people.



What would you do with millions in cash?

Here's a problem that a very few people are lucky enough to have: How do you store millions of dollars in cash?

Believe it or not, this could be tricky.

If you'll need the cash soon for, say, a big construction project, then it has to stay liquid and easily accessible.

If you had \$10 million in \$100 bills, you could, in theory, shove it under your mattress. That much cash would occupy about 4 cubic feet of space, or about the size of a large suitcase. But you might well have trouble sleeping, and you'll need a sturdy frame to handle the extra 220 pounds.

The sheer logistics of getting \$10 million in physical cash, however, makes the prospect of actually storing it unlikely. Multiple banks (and probably the Federal Reserve) would be needed to round up so many bills. You would also have to do a lot of paperwork to prove that you



are not laundering money. And once the bank hands over the cash, you would definitely need a way to securely transport all those stacks of \$100 bills.

Of course, you could always deposit your treasure in a bank, but the FDIC only insures accounts up to \$250,000 (joint accounts to \$500,000).

To insure the full amount, you'll need to spread it out over 40 accounts in 40 different banks (or 20 banks if it were in joint accounts.) But, again, there would be paperwork. Cash transactions over \$10,000 must be

reported, and if the bank thinks your transaction is fishy, they're obligated to file a suspicious activity report. The banks will also have to verify the source of the funds -- so be prepared to provide some documentation.

But if you overcome all these obstacles, which bank would you choose? According to Dave Ramsey, if you have millions in legitimate money, a few strong regional banks are the safest choice -- not new banks or megabanks. If you choose banks with solid financials, FDIC coverage isn't as important.



We remember our Sisters and Brothers who have departed this life in recent days. Our sincere sympathy is extended to the members of the bereaved families.

Rosina Schlecht

Age 86

Died: August 24, 2024
Branch 10, Columbus

Robert L. Keiper

Age 90

Died: September 5, 2024
Branch 30, Youngstown

CHURCHES



St. Peter's German and Saxon Lutheran Church

11423 Chicago Rd.
Warren, Michigan 48093
(586) 979-3850
stpeters_church@sbcglobal.net
www.stpeterswarren.org

10:00 Service

Nursery

Coffee following service

Senior Circle

Cyberinsurance may protect you from online crimes

Every person who connects to the internet risks fraud. The more money you have or control, the more likely you are to be targeted.

Cyberinsurance is a category of insurance designed to protect your assets or reputation from a range of old crimes made high tech: extortion, theft, and confidence games.

You can insure yourself against many of these risks, even identity theft, with cyberinsurance. These policies are usually inexpensive, but the terms vary widely. According to Kiplinger, cyberinsurance policies are not standardized, so check with a broker to find and compare policies.

BRANCH 10, COLUMBUS

By Donald Blum

MONTHLY MEETING HICKORY HOUSE

550 Offcenter Place
Gahanna, Ohio 43230
October 21, 2024
Time 12:00 Noon

Our meetings are the Third (3rd) Monday of the month.

Remember to bring a canned good item, household product or other food item.

"The generous will themselves be blessed, for they share their food with the poor."

MEETING

We celebrated the anniversaries for Christine and Todd Oehlman and Jill & Don Blum. As is customary George Lassel played his harmonica and we sang Happy Anniversary.

We inducted and welcomed new members Marsue and Heinz Birtler into the Alliance of Transylvanian Saxons, Columbus Branch 10. Also, we welcomed Evelyn Clark (Marsue & Heinz's granddaughter) to the meeting. She will be attending the next evening informational meeting by Olga Hesch to discuss potentially joining the club.

We decided to make donations in the names of Carl Lassel and Rob Cunningham to the Schloss Horneck Fund.

We discussed the president's meeting on May 17, 2025, that the Columbus Branch will be hosting. We talked about Heimattag that will be hosted by Youngstown (July 11 – 12, 2025) and the alternatives of getting a bus or a van for transportation. People are still talking about the Saxon Club Picnic and we decided to investigate dates on Sunday, June 22 or 27, 2025. We had a wonderful lunch and meeting.

Olga explained how she is holding evening meetings with individuals that are younger and/or currently working. This enables them to learn more about the Columbus Branch, ATS and the benefits of membership. She has gained interest and will continue to hold these meetings. We appreciate the effort of Olga in holding these informative meetings/dinners in order to answer questions and just share information. The next evening meeting is September 25th at the Polaris Grill.

CELEBRATION

Please join me in wishing

Susi Mueller (October 5) and Marsue Birtler (October 16) very happy birthdays. We hope they have wonderful celebrations. Alles Gute zum Geburtstag!

TRANSYLVANIA TRIP

We continue our discussion of the trip with the city of Hermannstadt. The city was founded in the mid-12th century, led by someone called Hermann (one rumor was that Hermann was a shoemaker). It became one of the most prominent Transylvanian towns and was the capital of the Transylvanian Saxons.

We spent a considerable amount of time in Hermannstadt so we are going to first talk about the city, history and buildings and then in the next article we will discuss the city as a mighty fortified city protecting it's inhabitants, neighboring villages, Hungary and the important trade routes to Hungary through the Carpathian Mountains.

We stayed at the Hotel Continental Forum in Hermannstadt. The accommodations and meals were excellent. Mostly we ate breakfasts at the hotel and had lunches and dinner at the many wonderful restaurants of the city. Personally, I enjoyed various types of eggs, cheeses, breads, meats and I would pile on tons of the large sauteed mushrooms, going back for seconds and thirds. We would fill our water bottles for tours of the city.

After Bucharest, we had become accustomed to using our key cards to turn on and off the power in the rooms. One thing that we enjoyed was the funny, small bottles of Pepsi. If you can remember when you were younger in the fifties and early sixties you would get the small 8-ounce bottles of pop/soda from vending machines. We actually took quite a liking to the refreshing Pepsi treat.

Our meals were unbelievable and usually substantial portions of meat (usually pork - which is funny because we saw lots of cattle and sheep, but no pigs), polenta, sauerkraut, sausage and beer. We were sure that we would be putting on a lot of weight but walking 10-16,000 steps a day, and up and down steps actually burned off whatever we ate. We were surprised when we got home to find out

we had actually lost weight.

The architecture design of many of the buildings and structures reflect the blended influences of using designs borrowed from other societies. One of the renowned buildings is the Luxemburg House. There is substantial proof the Luxemburg had a tremendous influence on Transylvanian people and even the Transylvanian language.

We would go on walking tours directed by our expert guide, Bogdan. He is actually a native of the area, but it didn't matter where we were he always had detailed historical knowledge of the building, area or town.

One thing that was very apparent about Hermannstadt was how well cared for the city was. The city had pristine cobblestone walkways throughout the entire city and the well maintained, brightly painted buildings. The people were unbelievably friendly. Often someone would sit down beside you and tell you their story about themselves and often times they tell stories about family members who now live in Canada and the US. They were very welcoming.

As you walked through the cobblestone streets you would find delicious bread stands, pizza stands and every twenty feet you would find either an ice cream or gelato display. It was impossible to pass by the stands without grabbing a sample.

The parade of 75 groups from all over Transylvania and different parts of the world were a display of ornate, detailed beautiful costumes that were native to their area. There were so many sights such as the bridge of lies, the building with the 'Eyes of Romania', ventilation vents in the roofs that actually look like eyes looking at you, the big central square Piata Mare, the passage of stairs, the Council Tower, the Lutheran Evangelical Cathedral and Tower and the History Museum. We enjoyed the massive concerts that were happening over the weekend.

Hermannstadt seemed to have something for everyone, no matter what interested you. Additionally, the shops provided a lot of bargain opportunities for beautifully decorated, embroidered clothing at unbelievable prices with the exchange rate.

This ends our tour of

Hermannstadt until next time when we discuss the strategic fortification and importance of the city.

HUMOR

A young boy enters a barber shop and the barber whispers to his customer, "This is the dumbest kid in the world. Watch while I prove it to you." The barber puts a dollar bill in one hand and two quarters in the other, then calls the boy over and asks, "Which do you want, son?" The boy takes the quarters and leaves. "What did I tell you?" said the barber. "That kid never learns!"

Later, when the customer leaves, he sees the same young boy coming out of the ice cream parlor. "Hey, son! May I ask you a question? Why did you take the quarters instead of the dollar bill?" The boy licked his cone and replied: "Because the day I take the dollar the game is over!"

FACEBOOK PAGE

Alliance of Transylvanian Saxons, Columbus Branch 10 (Facebook Group).

We are happy to announce that the group has grown to over 200 members. Please invite people to join our Facebook Group, that is open to all people interested in sharing or reading about our Saxon Heritage. We will continue to modify and improve the Facebook page as needed. While we welcome you to join the Columbus Branch 10, you do not need to be a member to join the Facebook Group. You are invited to join our Facebook group and share your Saxon history or just enjoy what others post. If you are interested in becoming part of the Facebook group you can request an invitation or send me your email address (donaldcblum@prodigy.net), and we will set you up.

We are happy to say, we continue to add Saxon/German heritage individuals to the Facebook Group. Some of the new members include people from Europe and Canada. We encourage you to spread the word about our group.

Our Facebook Group is an excellent place to share pictures that anyone would have of the Transylvanian Trip. It's a good reason to join and become a part of sharing Heritage information.

See Page 13 for photos (Ed.)

Transylvania Trip Afterthoughts....

Thank you ATS and especially Denise Crawford for organizing this trip as it provided me the perfect opportunity to fulfill a lifelong dream. I am first generation American, 100% German. My father was born in Schweischer/Fiser and my mother is from Lippborg Germany. I can speak, read and write German, which I learned to appreciate as an adult. My husband is second generation American of Italian descent. This was his first trip to Europe.

Upon arriving in Bucharest we were met by our tour guide Bogdan Muntean (group A) who is fluent in Romanian, German, Saechsisch and English. On the way to our hotel we had a bus tour of Bucharest, the capital. Bucharest is a big city with many American familiarities such as McDonalds, KFC and Starbucks. The government buildings most of which were built during Ceausescus' regime were extravagant and ornate. The apartment complexes however were gray and dingy. The remnants of Communism are ever present.

Next stop... Hermannstadt/Sibiu. "Heimat Ohne Grenzen" was the perfect slogan for the 2024 Sachsentreffen. The parade seemed like it would never end. Countries represented included Romania, Germany, Austria, Switzerland, Canada and of course USA. The bands on Saturday were fantastic. This 3 day event ended with Peter Maffay's' farewell concert.

On to the heart of the trip...the Saxon villages. Our bus driver did a great job maneuvering us through the Carpathian Mountains. My husband was amazed at the Transylvania countryside as it is absolutely beautiful!!! Bogdan was very knowledgeable explaining each village by its German and Romanian name as well as what is special about each village.

I think my favorite was Neustadt/Cristian known for its stork nests. These birds arrive from Africa in March and leave in August. It is said they leave from a certain church roof. A look down the major street had a stork nest on each street pole.

Bogdan also provided us with history on the Roma (gypsies). I happened to get a picture of two wagons

while driving through the countryside.

Next major stop was Schaessburg/Sighisoara. From here I was able to break away from the group to visit my father's village. Hans Bruno Roth (Bruno), a friend of Bogdan, was able to take us there. Bruno is also fluent in all 4 languages. I was last there in 1964 as a 5 year old little girl. Sadly life happened and we were never able to go again as a family. 60 years later I finally made it. I have my mothers' memory and was certain I would recognize the house but just in case I had the address and picture. Guess what.... we drove past it as the house had been painted a different color. The new owners are a retired Romanian couple. The wife was home. Our driver translated between us as she only spoke Romanian. She let us in and for the most part it was how I remembered it, Sommer Kueche, Hof and Haus, simple but beautiful. The outhouse and barn are still standing but not in use. Bruno told her my backstory. I cried, she cried with me. Before we left she invited us to stay with them the next time we are in Romania.

On to Klausenburg/Cluj-Napoca where we had free time to enjoy a Schnitzel and Pepzi Zero for lunch in the beautiful square.

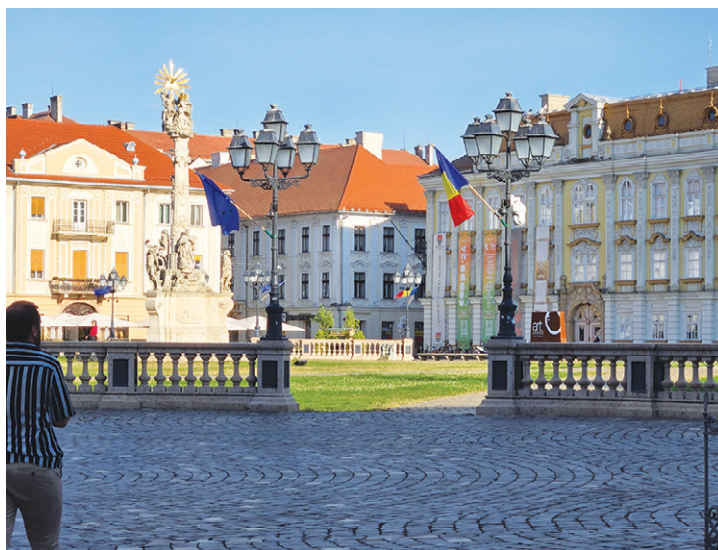
Temeschwar/Timisoara was our last major city. This city is beautiful and has the

largest technical university in Central and Eastern Europe. Temeschwar is also where the revolution to oust Ceausescu began. Our farewell dinner that night was held at a restaurant in the square. I had never seen so much food in my life. Bruno was correct when he said pork is Romanias' favorite VEGETABLE!

Let's not forget some of our challenging parts of the trip. The breakfast buffets are amazing but after 3 days you find you are putting less and less food on your plate. American coffee is nowhere to be found. Hotel rooms are small. Hotels do not provide face cloths. Gas station lunches can be challenging. If you take the key out of the slot the air conditioner stops. Living out of a suitcase for 12 days in numerous hotels is stressful. Lugging your suitcase to and from the bus is more stressful especially when you overpacked. I didn't need 5 pairs of shoes. 40 people bombarding a hotel can raise some tensions especially when elevators can only accommodate 2 people and maybe their luggage. We left Romania August 10 and our luggage arrived on August 16. We didn't buy any souvenirs but did manage to bring back COVID.

Would I do it again...absolutely!

Erika and Mario Pardo
Chicago, Branch 9.





Why does that candidate want your puny dollar?

At every dramatic turn during this presidential election cycle, you may have received floods of text and email messages asking you to chip in \$3 here or \$5 there. But why such a small ask?

According to Money.com, small donations tell a candidate a lot about their grass roots support. They love to brag about it because the candidate can say they are in touch with the people and not just big donors.

Of course, the money helps. Lots of small donations add up for campaigns that will spend about \$6 billion on the presidential campaign alone. And that chunk of money is all to get about 6 percent of the undecided voters, according to pollster Frank Luntz.

It's not cheap to send out a half a million text messages, but it costs much less than mail and the returns can be high. Sending out one million text messages might cost around \$30,000, but if the message is sufficiently compelling, they might get donations from 1 percent to 5 percent of recipients. That would be about \$20,000 to \$50,000 at \$1 each.

While they collect your dollar, they are also collecting information. Your name goes to other candidates in the same party who also send out a blizzard of text messages, confidently assuring you that the end of the world is near and your \$2 is the only thing standing in the way of the apocalypse. Type STOP all you want. You are still getting more texts.

Donations aren't the only goal. Even if you don't open your wallet, the text messages keep the candidate at the front of your mind. And reminds you that Armageddon is coming, so please -- send \$2 or die.

Gorillas love their screen time

When zoo visitors pull out their phones to capture a video, they have an eager audience for the replay -- and no, it's not through Tik Tok.

In fact, the great apes love to watch videos of themselves, which worries zookeepers.

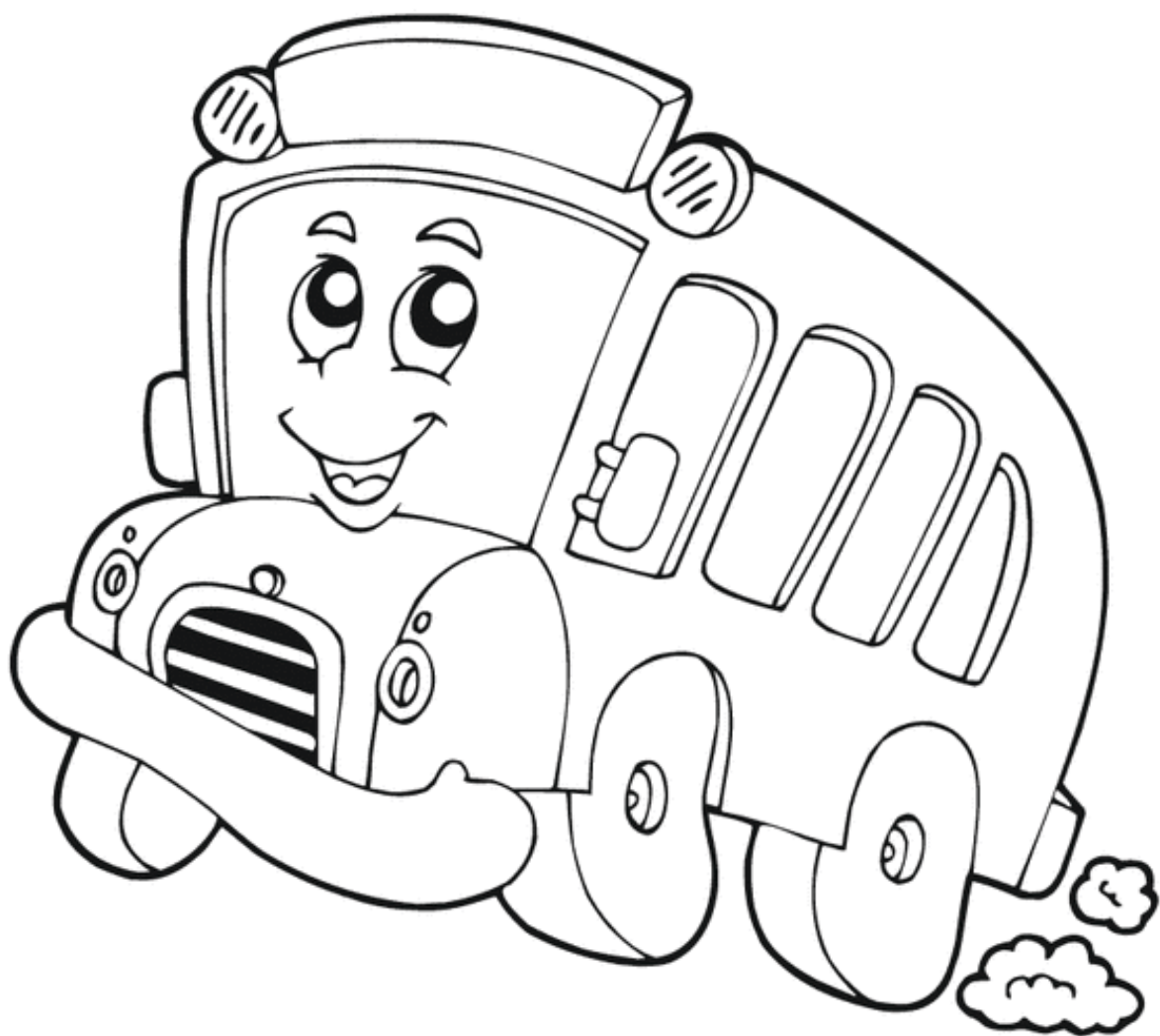
In Louisville, KY, the keepers allow gorilla Jelani, a devoted video fan, to indulge her love of screen time. In Toronto, keepers discourage the practice. In San Diego, they also discourage videos, and explain that they just want gorillas to be gorillas.

The gorillas may disagree. Jelani taps on the glass separation or flicks his finger to encourage visitors to show her their stuff.

In Indianapolis, great ape researcher Robert Shumaker says there is no question the gorillas recognize images in photos and videos. Of course, Shumaker and other researchers have also taught chimpanzees and orangutans to use touch screens and play tic-tac-toe, according to The Wall Street Journal.



Back to School



Name: _____ Branch No. _____ Cert. No. _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip Code: _____

Juvenile Members

Please color and mail to ATS Home Office; 5323 Pearl Road; Cleveland, OH 44129

BRANCH 9, CHICAGO
By Rose-Marie Hauer

The meeting was held on September 9, with good attendance. It was so nice to see everyone again! President Thut welcomed all the members, and the meeting began with the usual agenda.

On the Sick report we have Brother Mike Schmidt and Sister Margaret Mahltig on the mend after their illnesses.

Branch 9 is sad to report the recent loss of a long-time member Sister Rosemarie Morgen.

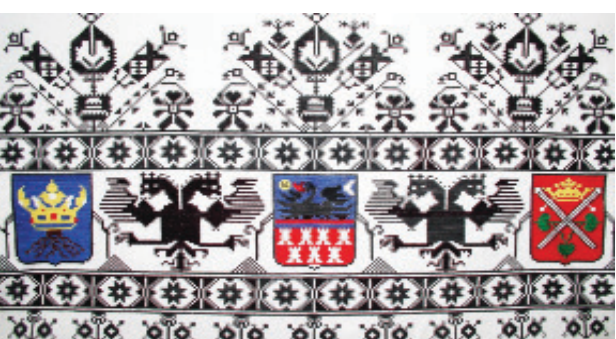
Beloved husband of Johann, mother of Johann, Rosemarie (Bill), and Andreas. Loving grandmother of Emily, Lindsey and Michael. Fond aunt to Elke and Michael. Johann and Rosemarie spent their married life in the Chicago area. They celebrated almost 60 years of married bliss together. Rosemarie passed away on August 22, 2024, in Elmhurst, IL. She was born on April 7, 1940, in a small rural farming village in Romania named Denndorf (in German or Daia in Romanian). Denndorf is in the region known as Transylvania. They were members of Saint Luke's Lutheran Church when they lived in Chicago, and then joined Immanuel Lutheran Church after they moved to Elmhurst.

President Thut thanked the nine people who marched in the Steuben Parade on September 7. It was a beautiful day!

On September 15, we celebrated our Saxon Banquet with 55 people in attendance. Thank you to all our guests that attended and brought cake for dessert. It was so nice to see everyone and hear about the ATS trip many took to Transylvania. Thank you to Karina Thut for assisting with the raffle and to the Hauer family for setting up the hall. A plant was presented to President Thut for all her hard work for Branch 9 and Sister Katharina Thut for her 90th birthday.

Next event will be the Christmas party on December 15. Mark your calendars; details will follow.

The next meeting will be October 7, 2024 at 7 p.m.



Check this list of immunizations to see what's right for you

Widespread immunization is one of the most important public health achievements of the 20th century. It offers safe and effective protection against infectious diseases.

A doctor can determine which vaccines are appropriate for an individual based on age, lifestyle, gender and travel destinations.

Tetanus and diphtheria: Shots should be administered every 10 years throughout adulthood, according to the Centers for Disease Control and Prevention.

Chickenpox: Can be life-threatening in adults. Any adult who did not previously receive the vaccine or have chickenpox as a child should be immunized now.

Hepatitis A: Shots are important for men who have sex with men, intravenous street drug users, and travelers to Central or South America and other foreign countries.

Hepatitis B: A disease of the liver which can stay in the system for years without detection. It is spread by blood contact, sex with an infected person and by needle sticks. This vaccine series is standard for most people.

Human papillomavirus (HPV): Infects cervical cells and can lead to cervical cancer. Recommended for all preteens at ages 11 or 12, but can be administered in young adults up to age 26.

Influenza: Annual shots are advised for all who want to avoid the flu and its possible complications.

Shingles: Painful condition caused by the chickenpox virus, which can remain in the system after childhood infection. Adults over age 60 should be immunized.

Meningococcal: Provides protection against bacteria that can cause meningitis, which can be fatal. Spread by coughing, kissing and sharing eating utensils. College students and military recruits should be immunized.

Measles, mumps, German measles (rubella) and whooping cough: Most children receive these vaccines, but check with your doctor if you aren't sure about your vaccine status or whether you're due for booster shots. Get if you are a student, work in a hospital or travel internationally.

Polio: Can lead to paralysis. Those who travel to areas with outbreaks should get polio shots.

Pneumonia: Get immunized if you have a weakened immune system or are over age 65.

Long journey with a safe arrival:

The evacuation from northern Transylvania 80 years ago and its legacy (Continued from previous issue)

Research and literature

The topic of evacuation from northern Transylvania has only been sporadically on the research agenda during the last 80 years. It is de facto part of the large complex of flight and expulsion of Germans in connection with the Second World War. At the end of the war, around fourteen million Germans were evacuated from Eastern Europe, fled in treks, were deported or expelled. About two million did not survive this time.

Reports about the terrible events of flight and expulsion were told early on by those affected; they often suffered from the traumatic experiences. They were also reflected in literature. On behalf of the Federal Ministry for Expellees, Refugees and War Victims, which was established in Germany in 1949, a multi-volume "Documentation of the Expulsion of Germans from East-Central Europe" was compiled and published by numerous scholars from 1954 onwards – on the basis of documents and witness statements. In 1984, the German Paperback Verlag Munich published an unchanged reprint of the editions from 1954 onwards, including volume 3 "The Fate of the Germans in Romania" from 1957. After a very solid scientific introduction and classification, the following are discussed here in chap. II. "Surrender. Evacuation and Escape from the Red Army from the Northern Transylvania Area". These are kept in the Federal Archives, Bayreuth branch. This is where the holdings of the Equalization of Burdens Archive are stored. Files of the Equalization Administration, hometown cards and the East Documentation are available for research on the eastern territories of the German Reich as well as the German settlement areas in Eastern and Southeastern Europe. In addition to the nine published reports, a large number of other reports can be viewed in the archive. In Romania, evacuation was a taboo subject until 1990, as was the deportation of the Transylvanian Saxons to the Soviet Union. In Marxist-Leninist lessons or in the state media, the realistic presentation of the history of the Transylvanian Saxons or Banat Swabians had no place. But in the stories of those affected, who had to return to Transylvania in 1945.

Documentation

Research in Romanian archives was *de facto* only possible after the end of the Ceaușescu dictatorship, including in the Bistrita State Archives, where there has been a great deal of openness in this regard in recent years. Former evacuees themselves and their relatives have dealt with the topic of evacuation relatively broadly in diaries, letters, reports, poems and pictures. This is mentioned very broadly in the individual local history books of the Saxon places of northern Transylvania, which are available for all northern Transylvanian Saxon places, especially thanks to the work of Dr. Jost Linkner, but are not systematically addressed in an overview. From the 1980s onwards, those affected were increasingly available for interviews and discussions, including, for example, for Günter Czernetzky's film "The Russians Are Coming" from 2006. In the special edition of WIR NÖSNER 2014 1944-2014 The Evacuation of the Northern Transylvanian Saxons 1944 and its Consequences, Wiehl-Drabenderhöhe 2014, published by the HOG Bistritz-Nösen in German and Romanian, I have tried to compre-

hensively cover the topic on 554 pages, also on the basis of extensive documents, letters, photos from the Bistrita State Archives, the Federal Archives in Bayreuth, the State Archives Linz and the Transylvanian-Saxon Library in Gundelsheim, as well as relevant literature and several interviews. The respective personal and especially the general level of knowledge regarding the socio-political conditions, as well as with regard to the facts of the evacuation, has had a great influence on new, safer assessments of this event.

Purified Memory and Reconciliation

Purified memory, which is known to liberate and become the basis for reconciliation between the two sides, has led to numerous positive results in the case of the North Transylvanian Saxons. At first, after the war, Germans in northern Transylvania were extremely rejected, had no rights, were poor in church mice, unprotected, and and and ...

Nevertheless, living together with our predominantly Romanian neighbors came about early on, because we were dependent on each other in everyday life. The new realities produced considerably more understanding for each other. All this also facilitated complex solutions, such as the fact that, for example, in most of the Saxon communities in northern Transylvania before moving to Germany or Austria, the Protestant churches were mainly given to the Orthodox believers or sold at a low price. Thus, these churches have been saved as places of worship to this day. The extensive activities of the HOG Bistritz-Nösen during the last 20 years under the leadership of Dr. Hans Georg Franchy have allowed this positive basic relationship between Transylvanian Saxons, the majority of whom have long since emigrated to Germany or Austria, to grow with the Romanian authorities and Orthodox parishes to mutual advantage. In 2014, we ceremoniously inaugurated the evacuation monuments in Bistritz and Drabenderhöhe, as clear visible signs of this mutual recognition of history and present.

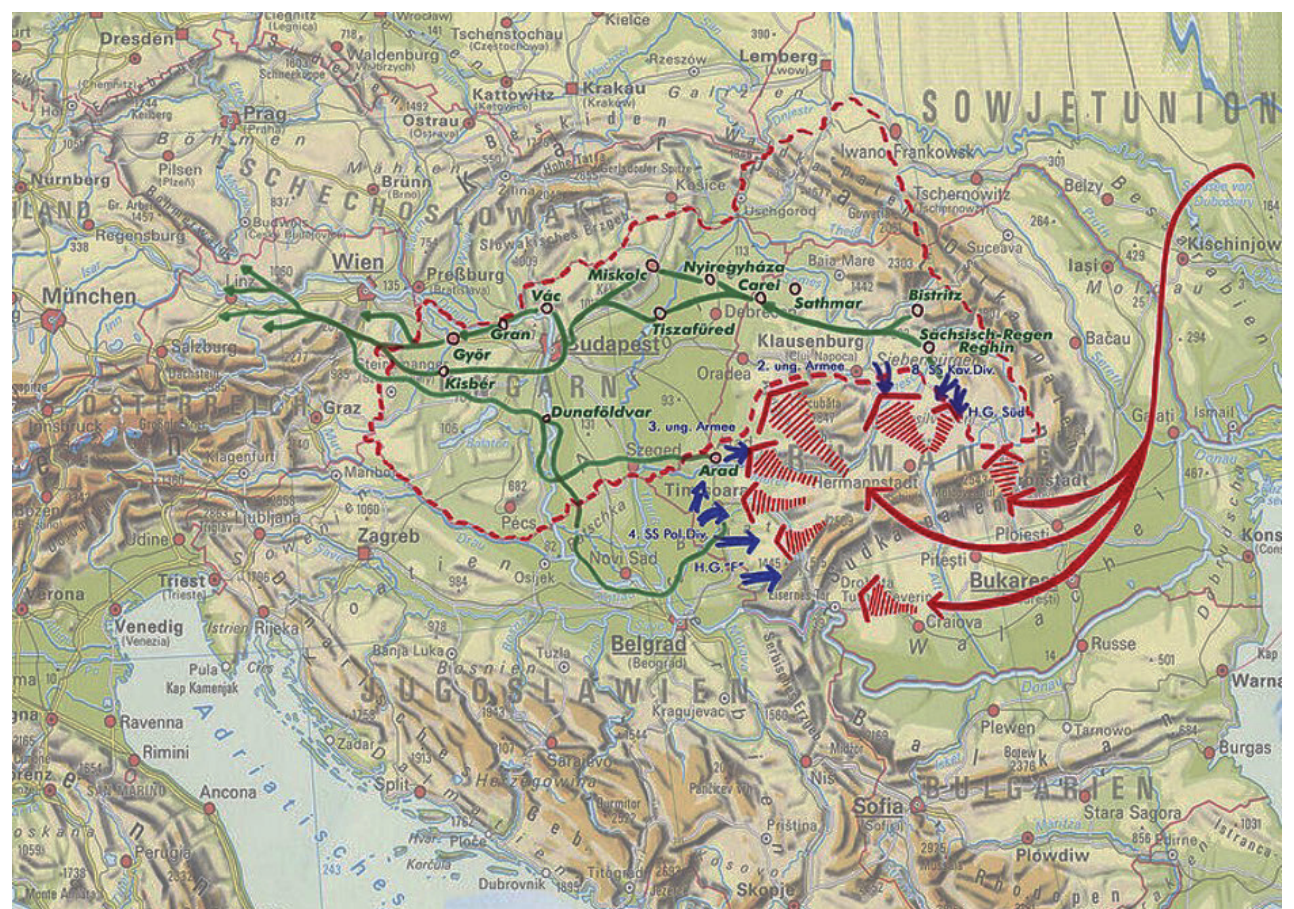
Our rich activities of the last few years, participation and promotion of the renovation of the

developments in Europe and in the world, we have not lost faith in humanity. In such important questions as evacuation or deportation, we should look critically into the past, without giving much space to mourning, but all the more to the hope of reconciliation. We have now created a better basis for mutual understanding in Romania. If we have succeeded in doing so, then our efforts to deal with this problem have not been in vain. Naturally, the topic of the evacuation of northern Transylvanian Saxons in 1944 was not a public issue in times of the socialist regime of Stalinist-Soviet character in Romania, as already mentioned. A confrontation with the conditions and the subsequent evacuation was completely impossible in socialist Romania. Thus, there was no scientific or other debate in socialist Romania about the evacuation, the return and the new beginning of the approximately 6,000 northern Transylvanian Saxons after 1945 in northern Transylvania.

More nuanced observations

While it was not possible in Romania to deal with the topic of evacuation scientifically (at least until 1990), this topic remained one of the important topics in all local history books of the northern Transylvanian communities. However, even here in the West, an appropriate confrontation with its own painful history has not really been carried out for a long time, because one should inevitably have brought one's own entanglements in the catastrophe in the middle of the 20th century into focus, or rather more considerably. For a long time, people have been concerned with old ethnic prejudices against the Romanian majority and have not been able to observe or evaluate the fate of the evacuees and deportees in the context of the historical context (Georg Weber, "Die Deportation der Siebenbürger Sachsen in die Sowjetunion 1945-1949", Cologne Weimar Vienna 1995, Volume I p. 3). For a long time, it was not possible to give a differentiated picture of what happened. Similar to the big topic

Continued on Page 10



Overview map of the evacuation in 1944. Drawing: Roland Göbbel

in Germany: What was May 8, 1945? Was it the collapse or the liberation? It was not until the speech of the then Federal President Richard von Weizsäcker in 1995 that the public began to assess this low point in German history. Of course, it was both: collapse and liberation. Georg Weber (3 ff.) rightly says that it is necessary to take a closer look at “who remembers what and why, and who does not remember what and why.” It is clear that the various forms of remembrance sometimes fail after all, more differentiated observations are always necessary and possible. For far too long, the political culture of post-war Germany has ignored the suffering suffered by Germans in Eastern and Southeastern Europe, or has not regarded this suffering as a direct consequence of the war, thus partly ignoring the crimes of Nazi Germany’s war and extermination campaign. To some extent, we were fobbed off with the term Germanism. Any discussion of the consequences of the war for Germans from Eastern and Southeastern Europe inevitably exposes itself to the danger of being accused of encouraging a set-off of one country against the other.

Historical and political classification

It has long been possible to clearly depict the experiences and sufferings of those affected by the deportation and evacuation and their descendants without losing sight of the historical context and the entanglements of all those involved—such as Robert Gassner. It is understandable and understandable that, from the point of view of those directly affected, personal suffering and individual fate come to the fore, but an investigation of the evacuation events carried out at intervals must also make an effort to structurally take into account the political, economic and social backgrounds of the historical events mentioned. Any preoccupation with the evacuation of the North Transylvanian Saxons that claims to be serious must place the events of the evacuation and their immediate consequences in their historical context. The fate of the evacuees and their descendants in Transylvania, in Austria, in Germany, in America cannot be clarified in a comprehensive way, if at the same time reference is not made to the German part in the fateful events. Of course, the origins and causes of the evacuation go back to the National Socialist era. To put it relatively clearly and succinctly: The expulsion and deportation and evacuation of Germans from Eastern and Southeastern Europe did not originate in May 8, 1945, but as early as January 30, 1933, which, by the way, in no way legitimizes the injustice inflicted on Germans, but allows for a historical and political classification. Anyone who wants to talk about the evacuation must necessarily face an observation of National Socialism. This group of Germans who were evacuated are clearly victims of a historical development, namely the National Socialist war and extermination policy.

Catastrophes as midwives for new things

In the autumn of 1944, the North Transylvanian Saxons were on the move. On the way from the familiar homeland into a highly uncertain future, from the traditional security of a world that is firmly established in every respect, clearly defined, tried and tested for centuries, into the great uncertainty of a time and world without clearly defined coordinates, from the contemplative, almost idyllic, especially loved Transylvania to the

then completely unknown to the individual, with tremendous force into the total catastrophe of a self-inflicted war moving German Reich, on the way from the status of the self-confident owner and independent producer of necessary necessities of life – especially food – to the status of the disenfranchised homeless dependent on outside help, more precisely on survival assistance, on the way from self-earned prosperity into often bitter poverty, on the way from an idealized homeland that inevitably collapsed, into a new, unknown, becoming, threatening world, into a situation of unprecedented challenges for the individual.

History has often shown that disasters can be midwives for new things. In the greatest need, people, in this case the Transylvanian Saxons, reflect on their cardinal virtue: their will to survive, their unbroken will to rebuild. The ability to suffer, tenacity, diligence, thrift, straightforwardness, reliability, loyalty to state and church authorities, adherence to the Christian faith, tolerance, assertiveness even under the most adverse conditions, courage and willingness to make a new beginning were their constant companions. This happened after incursions by migratory peoples and Turks as well as wars in earlier centuries, after the catastrophe of 1944/45 in Transylvania, after the evacuation, after being a prisoner of war, after the deportation in 1945 to forced labor in the Soviet Union, after the very difficult new beginning in Austria, after the resettlement to Germany.

Consequences of the evacuation

The year is 2024. 80 years later, complaining and complaining are not appropriate. We do not want to conceal the great burdens, the drastic, indelible experiences of those involved, overlaid with fundamental knowledge and life experiences, we do not want to conceal the great pain, suffering, deprivation of the evacuees. We do not want to lose sight of the fact that the evacuation in 1944 (as well as the immediately following deportation to the Soviet Union in 1945 and the communist post-war development, which is also to be rejected for us in Transylvania) affected our community existentially so deeply that a continuation of the orderly conditions prevailing on the ground was no longer conceivable. But: We must not push aside other essential aspects and simply join the chorus of whining and complaining. We want to investigate realistically and differentiate cleanly. In the spirit of the apt statements of the Director General of the GNM, Dr. Daniel Hess, at the introduction to the exhibition HORIZONS in March 2023: “Looking back not only allows us to better understand the present, but also to awaken stories, fates and survival strategies that give us courage and allow us to accept the current social challenges from new perspectives”, we can examine the consequences of the evacuation of the North Transylvanian Saxons and make far-reaching make determinations.

Power for a new beginning

Like many other communities, the northern Transylvanian Saxons were also hit hard by this second powerful thunder in world history in the 20th century and they also had to deal with the unusual. At first, there was an absolute lack of prospects. The existential threat was huge. It certainly exceeds our imagination. The care was catastrophic, vital facilities did not work, the everyday hardship of

refugee life was devastating – in Austria as well as in Transylvania. Our fathers and grandfathers were torn from their homes in 1944. However, they had a minimum of confidence, they had an innate sense of reality. It was not paralyzing horror and impotent hectic that determined their actions in the face of this historic turning point with changing living conditions, with less security, with less predictability, with less comfort and tranquility, with many breaks and imponderables, but – as I said – a minimum of confidence. Sometimes something has to be endured and overcome. Adaptability is required, ancestral experiences are welcome, a sense of identity, the knowledge and desire to belong to a community, the will to live, the strength to make a new start, these were ultimately the trump cards that our evacuees had not lost. The threats of flight were accepted as challenges. The evacuation of 1944 did not knock us down. The evacuation of 1944 strengthened us as a result, made us – to put it bluntly – compatible with the future – and, in our concrete context, saved valuable lives and valuable cultural assets.

Will to get down to business

Oliver Klöck and Norbert Walleit express themselves similarly clearly in their impressive book “Forgotten Tracks. The Great Trek of the Transylvanian Saxons”, Gummersbach 1993, p. 102f: “These days it is evident that the Transylvanian Saxons possess a virtue that is stronger than the love of the homeland, than the connection to the familiar and beloved landscape of the Carpathian arc. They have left the soil, landscape and cities of their country. But they have not lost themselves. ... The Transylvanians never abandon themselves to a pitiful, whininess. Yes, they have lost a lot. But houses and cities, land and landscape are goods that cannot be replaced, but can be acquired anew. Even higher than love of one’s homeland, they place the very direct love of one’s neighbour. ...

The community strengthens. And in this community, everyone has a task. That is the utterly astonishing thing about this Transylvanian war fate: the will to create hands-on, the pronounced desire to oppose the blind play of forces of warlike violence by creatively designing a new home, is more powerful than mourning. In these days of upheaval, the homeless Transylvanians are helped by a trait that is characteristic of almost all of them: an unshakable optimism that comes from the Christian conviction that it is not soil and not the homeland that are the ultimate foundation of a happy life.”

Keeping cultural heritage alive

In 1989/90, Romania freed itself from its red Ceaușescu dictatorship and has since been in a difficult process of democratization. Romania has also been a member of the European Union since 2007. The loss of its German population is increasingly lamented in today’s Romania. The fact that a monument to the evacuation of 1944 has stood in Bistritz since 2014 seems like a small miracle after the leaden time of the communist dictatorship, as does the bust of the former Protestant Gymnasium, which was solemnly erected in 2017 in front of the former Protestant Gymnasium. Together with the renovation of the Evangelical Church and the Bistritz former Ev. Gymnasium, today National College Liviu Rebreanu, the publication

Continued on Page 11

of numerous writings and the presentation of art exhibitions, many admirable things have happened in northern Transylvania in the last two decades. The hometown community of Bistritz-Nösen (chairman Dr. Hans Georg Franchy) as friend, partner and initiator, the Romanian city administration especially under Mayor Ovidiu Crețu (2008-2020) and the Protestant parish also show their firm determination to work together in a meaningful way, to keep the cultural heritage of the Transylvanian Saxons alive in northern Transylvania and to make it known to future generations. This also includes the rescued church treasure of the Bistrita Evangelical Church, fortunately arrived safely after a long journey and is in good hands in one of the most renowned museums in the world, the Germanic National Museum in Nuremberg. Following on from this, it should also be emphasized here how much our intellectual, our cultural and political life has developed in many ways since the Second World War and on the whole in a clearly positive and future-promoting way. Numerous great achievements in science, culture, business and politics continue to stem from our Transylvanian-Saxon self-image. The Evangelical Church in Romania, already in the first difficult post-war years an essential anchor for our hard-tested and insecure compatriots in Transylvania, the Transylvanian-Saxon Cultural Centre at Horneck Castle in Gundelsheim, the fruitful work of numerous scientists, historians, writers at universities and cultural institutions in Germany, Romania or Austria as well as in North America, the consistently high standard of living of our compatriots during the last decades, their tradition-bound community life (Dinkelsbühl, Sibiu ...) have, in my view, their origin in the qualities mentioned. In this context, the Transylvanian newspaper has played a decisive role as the flagship of Transylvanian-Saxon communication for 75 years. Living in the diaspora and yet remaining closely connected—the Siebenbürgische

Zeitung offers the cement for this, increasingly and with an open mind to the future, also digitally. It has been reaching us continuously for decades, informs broadly and knowledgeably, pays attention to level, covers a broad intellectual and cultural, social and political level in a balanced way, has an identity-forming effect, allows us to rejoice, commemorate or experience mourning. It has a particular influence on our historical awareness, even when it comes to the evacuation or deportation in 1944/45.

Commemoration and cohesion

Eighty years after the evacuation, we commemorate the events of that time and their consequences with dignity, evaluate and classify them historically. In January at a large conference in Bad Kissingen, on April 20, 2024 in Nuremberg at the Haus der Heimat, at Pentecost on Heimmattag in Dinkelsbühl, from September 13-15 in Bistritz at the big commemoration on site, a week later, on September 21-22 in Wels in Austria, on October 9 in Düsseldorf, on November 29, 2024 in Drabenderhöhe

To the question “How do you assess the consequences of this evacuation for the Transylvanian Saxons?”, Bishop Reinhart Guib answered in 2014: “One can say that the evacuation was the first major cut that separated the Transylvanian Saxons. ... It was the first time that one became aware that our people were being torn apart with an uncertain outcome. It was a challenge at the time, but we can also see it today as an opportunity that we have here, the locals, brothers and sisters in Europe, in Western Europe, who are helping us to cope with this problem here today and, conversely, those who left by trek at that time know that they have their home here, their home is still here, they have a connection to the people here, they can keep the connection alive and promote it. That means we are at home in a common Europe.”

*Horst Göbbel
SBZ Online
5. August 2024*

Startup eyes space-age cancer treatment

In the future, cancer treatment might come from outer space. Seriously.

Immunotherapy drugs, which throw the body's immune system into overdrive so it can target and destroy cancer cells, are already transforming how certain advanced cancers are treated, according to the Cancer Research Institute. But, like conventional chemotherapy, patients on immunotherapy drugs must receive each dose intravenously in a clinical setting, which can take hours. And thanks to their chemical properties, there are no alternative formulations that can be administered at home, either -- at high concentrations, the drugs are too thick and viscous to inject with a regular syringe.

The biotechnology startup BioOrbit hopes to change that -- they just need a flight to space first.

According to Wired, crystallizing the proteins in immunotherapy drugs would make them injectable, but Earth's gravitational pull makes that nearly impossible to do correctly. BioOrbit's founder Katie King, who holds a PhD in nanomedicine from Cambridge, has a solution: Make the drugs in space instead.

It's not a pie in the sky (or space) idea -- in fact, BioOrbit has already secured funding to test the process on the International Space Station in 2024. If the test proves successful, they hope to conduct a second flight with a pharmaceutical partner. And they may have an easy time finding one, since pharmaceutical giants like Bristol Myers Squibb and Merck have already been conducting research in space for years.

Katie King's goal is to have a permanent facility in space to conduct research and manufacture drugs that she hopes will revolutionize an already-revolutionary field of research. And maybe it's not such a crazy idea after all.

Shabby lawn? Fix it this fall



Weeds that slowly slowly crowd out turf grass, the odd bare patch where grass just doesn't want to grow, your dog's favorite potty spot -- for whatever reason, your lawn's just not looking so hot these days. Fortunately, there are lots of things you can do now to ensure a thick and lush lawn when spring rolls around.

1. Continue mowing until the first frost. Keep your grass at its normal height so that the leaves can photosynthesize and be at its healthiest before winter stressors hit.

2. Remove leaves and debris regularly. Aim for about once a week, if you can -- this keeps the job manageable each time and prevents leaves from building up and suffocating the grass underneath.

3. Water your lawn the right way. Water deeply, but less frequently than in summer -- aim for about an inch each week.

4. Aerate your lawn if necessary. This reduces and

prevents soil compaction, allows grass to access nutrients and water more easily, and enhances oxygen flow to roots. A professional lawn care company with commercial equipment will be able to do this quickly and effectively. If your grass is thin and patchy, you may want to schedule an overseeding service at the same time.

5. Fertilize your grass to support root growth and ensure that nutrients will be available when the dormancy period ends in the spring. Choose a balanced slow-release granular fertilizer, such as 24-4-12.

6. Treat and prevent weeds now. Broadleaf selective herbicides can target weeds that are already present. Apply a pre-emergent herbicide to suppress new weeds after soil temperatures have dropped to between 70 and 55 degrees. If you plan to overseed your lawn, do not apply a pre-emergent herbicide until your new grass has already established itself.

13. Company Name/Publication Title
ALLIANCE OF TRANSYLVANIAN SAXONS/SAXON NEWS VOLKSBLATT

14. Issue Date for Circulation Data Below (mm/dd/yyyy)
09/13/2024

15. Extent and Nature of Circulation	Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date
a. Total Number of Copies (net press run)	3143	3100
(1) Mailed Outside-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)	2851	2825
(2) Mailed In-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)	230	228
b. Paid Circulation (By Mail and Outside the Mail)	0	0
(3) Dealers and Carriers, Street Vendors, Counter Sales, and Other Paid Distribution Outside USPS	0	0
(4) Paid Distribution by Other Classes of Mail Through the USPS (e.g., First-Class Mail)	5	4
c. Total Paid Distribution (Sum of 15b (1), (2), (3), and (4))	3086	3057
d. Free or Nominal Rate Distribution (By Mail and Outside the Mail)	14	14
(1) Free or Nominal Rate Outside-County Copies Included on PS Form 3541	9	9
(2) Free or Nominal Rate In-County Copies Included on PS Form 3541	5	5
(3) Free or Nominal Rate Copies Mailed at Other Classes Through the USPS (e.g., First-Class Mail)	8	8
(4) Free or Nominal Rate Distribution Outside the Mail (Carriers or other means)	0	0
e. Total Free or Nominal Rate Distribution (Sum of 15d (1), (2), (3), and (4))	31	31
f. Total Distribution (Sum of 15c and 15e)	3117	3088
g. Copies not Distributed	0	0
h. Total (Sum of 15f and 15g)	3117	3088
i. Percent Paid (15c divided by 15f times 100)	99.01 %	99.00 %
16. If total circulation includes electronic copies, report that circulation on lines below		
a. Paid Electronic Copies	0	0
b. Total Paid Print Copies (Line 15c) + Paid Electronic Copies	0	0
c. Total Paid Distribution (Line 15c) + Paid Electronic Copies	0	0
d. Percent Paid (Both Print & Electronic Copies)	0.00 %	0.00 %

I certify that 50% of all my distributed copies (Electronic & Print) are paid above a nominal price.

17. Publication of Statement of Ownership
 If the publication is a general publication, publication of this statement is required. It will be printed in the 09/27/2024 issue of this publication.
 Publication not required.

18. Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager, or Owner
 [Signature] Title: Managing Editor Date: 09/17/2024

Reason for Amendment: _____

I certify that all information furnished on this form is true and complete. I understand that anyone who furnishes false or misleading information on this form or who omits material or information requested on the form may be subject to criminal sanctions (including fines and imprisonment) and/or civil sanctions (including civil penalties).

Previous Step: Page 1 Page 2 Next Step: Save Document
 < Back Save as Final Amended

NEW CASTLE EINTRACHT MÄNNERCHOR By Danual Forsberg

The New Castle Eintracht Männerchor's Eighth Annual Schützenfest is in the books. A robust group of sportsmen, women, and youth showed up Saturday morning, September 7 at the Eintracht Picnic Grounds on the Neshannock Creek for the annual shooting festival. Marksmen and women competed in adult and junior divisions with .22 caliber rifles for the title of Schützenkönig, (King or Queen), or Prinz, (Prince). This year's competition was filled with great competition, sportsmanship, fun, food, and prizes. We had participants from as far away as Virginia and Tionesta, PA.

Competition was keen and the title of King was decided in a nail-biting shoot off between defending champion King Bret Adams and challenger Jeff McClymonds. It all came down to one single point with Bret once again taking the crown for King! The title won Adams, of Grove City, a Henry Golden Boy Carbine from Duke's Sport Shop and was sponsored by CDBBee Products owners Sam Audia and Randy Lambright. Besides the gun, Adams also took home the coveted King's Medallion and traveling Königstein. McClymonds, from Slippery Rock, took home the title of first Ritter, or Knight. That honor came with a genuine German Ritter pin and a choice prize from the prize table of an impact drill kit from from Lowe's. Second Ritter was secured by Tyler Locktosh of Grove City, who also received a Ritter's pin. In fourth position was Tionesta, PA.. resident Bill Stockbill who earned the Third Ritter honors. Stockdill is a se obd year repeat Ritter.

In the Junior Division, nine juniors took part. Shown below L -R Elin Phillips, ATS and Eintracht Kinderchor member (shot for her second year), Ayden Schott, Prinz, Jonah Houk 1st Ritter, Caleb Chapman 3rd Ritter, Tyler Aluisia, Chuckie Fontana, and Dan Forsberg Festmeister. Missing from photo were Rylan Rodgers, 2nd Ritter, Isaac Chapman, and Kasey Nesbitt.



Ayden Schott, a sophomore at Slippery Rock High School took top honors of Prinz, winning the Schützenfest Prinz medallion and a Winchester Wildcat rifle. The rifle from Duke's Sport Shop was provided by sponsor RH Technical LLC of Eastbrook. This was Schott's first appearance in the Schützenfest. He is the son of Jonathan and Mabelle Houk of Portersville. The Houks other son Jonah took the First Ritter honors for the Juniors. Jonah, an eighth grader at Slippery Rock Middle School, is a past winner of the Prinz title. Rylan Rodgers, Second Ritter, is the son of David and Autumn Rodgers of Slippery Rock. This is Rylan's second time winning this Ritter title and pin. Rylan is a ninth grader at Laurel Junior/Senior High School.

The title of Third Ritter went to Caleb Chapman, son of Jarrett and Kristen Chapman of New Castle. Caleb is a sophomore, home school student. A total of nine juniors took part, all taking home prizes for their efforts.

After the main target competition, participants took part in the shooting of the Schiesen Scheiben, decorative wooden plates with pictures of game animals and fowl. Ten shooters vie for the honor of taking home the plate by seeing who can come closest to the bullseye on the target. The winners will have their names printed on the plate in

calligraphy for a special recognition of their win. In total fifteen plates were won by 11 shooters. Ayden Shott, the Junior Prinz also won the Big Buck Scheiben beating out nine adult shooters!

The final event of the day is the shooting of the Holzvogel, or wooden bird. The wooden bird represents an eagle, the subject of the story recounting a marksman in a German village who shot an eagle that was attacking a small child, saving the child's life. The town hailed him as a hero and began a competition to train up more marksmen as defenders of their town. The festival took hold and spread throughout Germany and the world. In the Holzvogel event, parts of the eagle are shot off in a specific order. The shooter who brings down a wing, leg, crown, scepter, or tail receives a prize for their efforts. This year Brady Parker, 17, of Wampum, brought down not just a wing, but with the same shot, took off the head of the bird at the same time! An incredible feat!

Participants were treated to coffee, donuts, a bratwurst and hotdog lunch, delicious salads, chips and cookies before the awarding of the Fest prizes. Every participant was guaranteed a prize chosen from a bountiful prize table filled with gifts from many local sponsors and businesses.

A near perfect day of shooting was slowed by a brief downpour just before the Scheiben event, but the rains cleared shortly thereafter allowing the festivities to carry on unhindered.

The Schützenfest was brought to the Eintracht Singing Society eight years ago after Director Dan Forsberg and wife Debbie visited Germany and learned of this popular festival which is nearly as popular as Oktoberfest and Fasching.



King of the Eintracht Mannerchor's Eighth Annual Schützenfest, Bret Adams is presented with a Henry Golden Boy carbine by Randy Lambright (L) of CDBBee Products. Lambright along with co-owner Sam Audia provided the first place, grand prize for the adult division of shooters.



Winners in the Eintracht Männerchor's Eighth Annual Schützenfest Saturday at the Eintracht Picnic Grounds are (L-R) Tyler Locktosh, Second Ritter of Grove City, König (King) Bret Adams of Grove City, Festmeister Dan Forsberg, Third Ritter Bill Stockdill of Tionesta and Second Ritter, missing from photo was Jeff McClymonds, Second Ritter of Slippery Rock. Ritter is the German name for Knight.

Adams won the title of König in a shootout tie breaker over Jeff McClymonds who took the title of First Ritter. Adams, who has won König four times before, received, the first prize of a Henry

Golden Boy rifle. The grand prize was sponsored by CDBBee Products, local CBD oil company owned by Sam Audia and Randy Lambright of New Castle.



(L-R) First place in The Junior Division of the Eintracht Männerchor's Schützenfest was won by Ayden Schott, 15, of Portersville. Schott was named Prinz (Prince) of the Fest and was awarded a Winchester Wildcat rifle for his efforts. RH Technical of Eastbrook was the generous sponsor of the grand prize rifle. Jonah Houk, 13, won the title of Second Ritter. Also from Portersville, Houk is a past winner of the Prinz title. Caleb Chapman took the honor of the Third Ritter prize. Absent from the photo is Second Ritter winner, Rylan Rodgers, 14 of Slippery Rock, also a veteran of the Schützenfest having won the Second Ritter title before.

The Junior division was open to shooters with a hunters safety certificate aged 12 -16. Eight juniors took part this year.

BRANCH 8, ALLIANCE By Lesley Reed

After taking a summer break, our first meeting this fall was held on Wed., September 18.

Beforehand, we enjoyed a pizza dinner along with a variety of sliced melons, courtesy of the Esterleys. We had eight members present.

Approved were two student scholarship awards to Evan Hertel and Sadie Zeedrich.

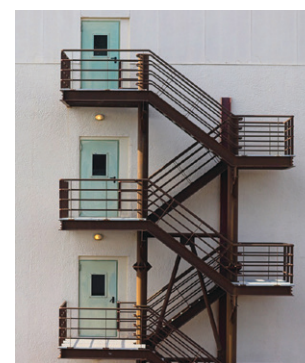
Both met the criteria at the completion of the Spring 2024 semester. Ladies who celebrated birthdays we missed over the summer break are Barb Carpenter in June, Mary Craven and Denise Crawford in July, Casey Crawford in August, and Jan Ossler, Linda Gelsinger, and Courtney Crawford earlier in September. Hope you all enjoyed your special days!

We mulled over some ideas for a ladies' group outing. The Alliance Carnation Players have four different plays/musicals on their season's schedule. The Canton Palace Theater has December performances of the Nutcracker Ballet. Other options include visiting the First Ladies Museum in Canton or the Canton Museum of Art. We'll discuss these options further at next month's meeting.

We were reminded of the events and meetings scheduled for the remainder of this year. These include the ATS Open Bowling Tournament, a Branch 3 & 8 lodge meeting on October 16, and our annual holiday dinner at the Hart Mansion restaurant on November 9. We will not have a formal lodge meeting in December but we will reconvene on January 15, 2025 to collect dues and plan business for the new year.

Lastly, we would like to thank the John Aeling family for hosting a summer picnic for our combined lodges in August. We enjoyed a delicious steak dinner with a variety of sides and desserts. We also wished Linda Gelsinger farewell as she moves across the country to live near her family and were so pleased to see our friend, Shari Edwards, again after her recovery from lung transplant surgery. The very best wishes to you both!

Transylvania Trip from a Columbus Point of View



How to increase your chances of surviving a fire

How will you respond to a fire? Some people freeze and do nothing. Others refuse to believe it's serious.

But when fires ignite, people who have taken part in fire drills are more likely to survive, especially if the fire is in a large building. Just knowing where the stairs are can save your life.

Fire drills may be annoying, but one tragic event tells us that they really work.

In this famous example, Rick Rescorla became known as a bit of a pest. Rescorla headed security at Morgan Stanley, which occupied 22 floors in the World Trade Center, including the 73rd floor.

Around 1990, he became convinced that the WTC could be taken out by a truck loaded with explosives, but his cautionary report was ignored. In 1993, terrorists detonated a truck just 30 feet away from the spot he predicted.

After that, Rescorla's opinions held much more sway. He insisted on timed evacuation drills every three months, telling employees where to meet and how to evacuate. People didn't like it.

Then, one morning a plane flew into the North Tower.

It was Sept. 11, 2001, and from the 44th floor of the South Tower, Rescorla ignored Port Authority orders to stay in place. He led 2,700 people out of the South Tower before a second plane collided with it.

He himself died at the scene while still evacuating people. Only 13 Morgan Stanley employees died (including Rescorla) out of the thousands in the building.

All of us are busy, with constant looming deadlines and a never-ending flow of new tasks. But everyone should pause and appreciate that a fire drill, however annoying, can be a lifesaver.

- While on board a ship or ferry, listen carefully to emergency instructions. Know how to put on your life jacket and know more than one way from your stateroom to your lifeboat location.

- On a plane, listen to the safety instructions so you get out as quickly as possible in an emergency.

- In a tall building, take the stairs occasionally so you can remember where to go during an emergency.

- In a hurricane-prone area, always have a suitcase ready and make an evacuation plan.





The hall church erected in the 15th century was fortified at the beginning of the 16th century by surrounding the precincts with an oval wall with loopholes, five defence towers and with a later added outer bailey. In the same time two defence levels were built above the chancel, only to be demolished in the 19th century and replaced by a hipped roof. A bell tower with Baroque roof replaced the medieval gate tower in 1862.

Inside the church the organ built by Samuel Maetz in 1825 can be found, as well as the 16th century pews and font. The valuable late Gothic pre-Reformation altar, which was built in the 16th century, was brought to Saint John’s Church in Sibiu.

In the 19th century the fast growing community required more space. Therefore, above the existing 17th century gallery, painted with floral typical regional patterns, another gallery was built. The later was then prolonged in the chancel, where another level was added under it.

Place and surroundings

Bell sounds under the ground, a fire snake on the night sky, a white colt floating over the streets covered by night and on the dark plains, the tramping of an invisible herd... All these and many other things are said to have been seen in Fișer. Especially captivating is the story of the shop under the mountain near the village, of which people say that it opens only once in a hundred years. A long, long time ago, a villager was ploughing his land when, suddenly, the mountain opened right in front of his eyes. In the darkness of the shop, the man found unimaginable riches on the shelves and took with him as much as he could carry. When getting out, he noticed that his ox and plough disappeared. But he didn’t worried, now that he was rich. When he arrived home he was terrified to find strangers having dinner at his table. These people told him that 100 years before, in the same house, there used to live a man who unexplainable disappeared one day. The name of that man was his own name.



Fortified Churches Foundation
www.kirchenburgen.org

“De Astern” is currently one of the best-known and most popular Transylvanian-Saxon dialect songs. In my survey, which I conducted in 2014-2016 during the compilation of the song collection “E Liedchen hälft ängden – Alte und neue Lieder aus Siebenbürgen”, this song was by far at the top of the hit list, followed by “Bäm Hontertstreich” and “Af deser Iërd”.

Grete Lienert-Zultner had this wistful farewell song in the Singspiel *Bäm Brännchen*(1931). As part of the first Great Saxon Meeting 2017 in Sibiu, this play was performed to great applause in front of about 2,500 spectators in the courtyard of the Frecker Brukenthal estate. An excerpt of this performance with *De Astern*, sung by the two main actors Lisa Gärtner and Hans Jürgen Dörr (Jürgen from Transylvania), is under: [http://youtu.be/Yx_nW5WMhoU\(40,089 views\)](http://youtu.be/Yx_nW5WMhoU(40,089 views)). *De Astern* was also heard in 2017 from the stage on the Great Square in Sibiu with the two protagonists and the “Amazon Express” with thousands of amplifications of the enthusiastic audience. This video clip on YouTube, <http://youtu.be/OkrbE-irO5E>, has been viewed around 92,000 times in the last seven years. Grete Lienert-Zultner would certainly have enjoyed it too. After this great success, it can be assumed that *De Astern* will continue to lead the hit list of dialect songs for several decades to come.

Information on the dialect poet Grete Lienert-Zultner in the *Siebenbürgische Zeitung*, issue of March 11, 2024, page 6.

Listen to “De Astern” in five different interpretations under siebenbuerger.de/go/2L126.

In the Transylvanian-Saxon dialect there are

some speaker-friendly assimilations, which means “adaptations”, “adaptations”. These arise when sounds meet in the flow of speech between words that require the same speech instruments and consist of phonetic changes. For example, in the coincidence “*De Astern blähn*”, where four consonants (rn+bl) meet, which strain the tongue and lips. The assimilation by reducing the consonant accumulation to “*De Astre blähn*” has an effect. “*Astern*” is a foreign word for Saxon, especially the final consonant combination -rn, but this is based on the usual and familiar consonant combination -rlen: *barlen* (begging), *fiereln* (meeting – from “threading”), *zarlen* (scattering) or *edmen* (breathing), *fedmen* (threading). We conjugate *I barlen*, but *te barelst*, *ich zarlen – te zarelst ... ich edmen, te edemst ...* The e from the ending comes between the consonants rl or dm. Similarly with *asters*, which is assimilated into *Astre* in the flow of speech with *blähn*, see song collection “E Liedchen hälft ängden” p. 111.

Recently, many expressions have been adapted to German.

Grete Lienert-Zultner also used the newer form “*Astern*”.

May everyone sing the song in a way that corresponds to their sense of language, the main thing is that the joy of singing in dialect remains.

Angelika Meltzer
SBZ Online 15. September 2024

**De Astern
Die Astern**

Worte und Weise: Grete Lienert-Zultner, 1926

Wehmütig G D G

1. De As-tern blähn ien-sem äm Gärt-chen, de

D G C G

Med-cher goh sän-gän ver-bä; der Mon stih iw-wer de

C G (D) G D G

Giw-weln, der Här-west, der Här-west äs hä.

1. De Astern blähn iensem
äm Gärtchen,
de Medcher goh sängän verbä;
der Mon stih iwwer de Giwweln,
der Härwest, der Härwest äs hä.

1. Die Astern blühn einsam
im Gärtchen,
die Mädchen gehn singend in Reih’n.
Der Mond steht über den Giebeln,
der Herbst, der Herbst, der zog ein.

2. Kamm, lenn dich norr feest
u menj Schuulder,
denj Zehre, se seng esi hieß.
Hekt kån ich noch feest
dich ämschlängen,
wi wieß, wonni wedder, wi wieß?

2. Komm, lehne dich
an meine Schulter,
wie sind deine Tränen so heiß!
Heut kann ich noch fest
dich umschlingen,
wer weiß, wann wieder, wer weiß?

3. De Astern blähn iensem
äm Gärtchen,
de Rise seng alle verbä.
Schlof gat, ta menj inijet Härzken!
Det Schieden, det Schieden äs hä.

3. Die Astern blühn einsam
im Gärtchen,
es blüht uns kein Röselein mehr.
Schlaf gut, du mein’ Herzallerliebste!
Wie ist doch das Scheiden so schwer.

Übertragung der Autorin

Aus: “E Liedchen hälft ängden – Alte und neue Lieder aus Siebenbürgen”, www.angelika-meltzer.de

ATS BRANCH DIRECTORY

Cleveland, OH Br. 1
Mtg. 3rd Mon. 7:00 p.m.
Sachsenheim
7001 Denison Ave
Cleveland OH 44102
(216) 651-0888
PRES: Robert M. Hanek
22677Peachtree Ln
Rocky River OH 44116
(216) 385-9932 rhanek8@yahoo.com
SEC'Y. Same as President
ATS SEC'Y. Same as President
LOCAL DUES to August Botsch
12606 Arliss Dr Lakewood OH 44107

Alliance, OH Br. 3
Mtg. 3rd. Wed.- 6:30 p.m.
American Legion Post 166
141 W Main St Alliance OH
PRESIDENT John H. Aeling
15590 Georgetown St. NE
Minerva, 44657
(330) 862-3706
JDAll852@yahoo.com
SEC'Y. John Esterly
2940 Cedarwood Dr
Alliance Oh 44601
(330) 821-8766
ATS SEC'Y. Helen Aeling
15354 Georgetown St. NE
Minerva OH 44657
(330) 862-2563
SICK NOTICES & LOCAL DUES to
John Aeling
Address shown as President

Cleveland, OH Br. 4
Mtg. 3rd. Mon. 7:00 p.m.
Sachsenheim 7001 Denison Ave.
(216) 651-0888
PRES. Monica M. Weber
(440) 356-5936
SEC'Y. Joan A. Miller-Malue
17105 Hilliard Rd.
Lakewood OH 44107
(216) 233-8631
miller-malue@cox.net
ATS SEC'Y Donna Jankow
7663 Ragall Pkwy
Middleburg Hts OH 44130
(440) 826-0773
SICK NOTICES to
Joan A. Miller-Malue
Address as above
LOCAL DUES to
Donna Jankow Address as above

Lorain, OH Br. 5
Mtg. 3rd Monday of month 7:00 p.m.
American Slovak Club
2915 Broadway, Lorain
PRES. Monica Gilles
3520 Beavercrest Dr. #107
Lorain OH 44053
(440) 309-7894
gillemo76@hotmail.com
SEC'Y. Brian Gilles
244 Ashwood Dr.
Avon Lake OH 44012
(440) 315-5214
bgilles74@yahoo.com
ATS SEC'Y. Ginger Romes
1507 West 39th St
Lorain OH 44053 (440) 989-8424
dgromes@roadrunner.com
SICK NOTICES to Jane Mowery
3600 Jaeger Dr Unit 3101
Lorain OH 44053 (440) 246-3004
janie.e.mowery@gmail.com
LOCAL DUES to
Michael W. Johnson
2151 Lakeland Ave
Lakewood OH 44107
(440) 225-8441 mikjo79@gmail.com

Farrell, PA Br. 7
Mtg. 3rd Tuesday 5:30 p.m.
Farrell Lions Den
810 Lions Club Lane Farrell PA
(724) 981-7130
PRES. Karen Zaborowski
1715 Shady Dr Farrell PA 16121
(724) 346-0373
SEC'Y. Same as President
ATS SEC'Y. Bonnie Gregorich
55 Oak Tree Ct
West Middlesex PA 16159
(724) 528-0309
SICK NOTICES to Karen Zaborowski
LOCAL DUES to Kathy Schuller
PO Box 834 Andover OH 44003
(440) 293-6973

Alliance, OH Br. 8
Mgt. 3rd Wed. 6:30 p.m.
American Legion Post 166
141 W Main St Alliance OH
PRES. Denise Crawford
9415 Elsmere Dr
Parma OH 44130
(330) 257-0267 dcrawfordcpa@outlook.com
SEC'Y. Lesley Reed
611 N. Market St Minerva OH 44657
(330) 868-3816
ATS SEC'Y. Helen E. Aeling
15354 Georgetown St. NE
Minerva OH 44657
(330) 862-2563 HHA658@aol.com
LOCAL DUES to: Lesley Reed
Same address as above
SICK NOTICES to: Barb Esterly
2940 Cedarwood Dr Alliance 44601
(330) 821-8766 jackprint@sbcglobal.net

Chicago, IL Br. 9
Mtg. 1st Mon. 7:00 p.m.
Donauschwaben Club
625 E Seegers Rd, Des Plaines IL
PRES. Diethild Thut
923 E Slayton Dr
Palatine IL 60074
(847) 414-2660
dedethut11@yahoo.com
SEC'Y. Elfi Sanderson
1425 London Lane
Glenview IL 60025
(847) 998-0939
elfisanderson@gmail.com
ATS SEC'Y: Claudia Schmidt
8550 Niles Center Rd Skokie IL 60077
(847) 899-8663
Schmidtc274@gmail.com
LOCAL DUES AND SICK NOTICES TO:
Claudia Schmidt
Address as shown above

Columbus, OH Br. 10
Mtg. 3rd Monday at Noon
Hickory House,
550 Officecenter Place Gahanna OH
PRES. Olga Hesch
7260 Refugee Rd
Pickerington OH 43147
H (614) 837-4038 C (614)432-3666
Olga.hesch@gmail.com
SEC'Y. Elizabeth Lassel
300 Glade Run Rd
West Jefferson OH 43162
H (740) 845-0564 C (614) 769-3986
ATS SEC'Y. P. Michael Roth
8063 Ivory Gull Cir Pickerington OH 43147
(614) 216-0008
LOCAL DUES and SICK NOTICES to
Donald Blum
6436 Lakeview Cir
Canal Winchester OH 43110
H (614) 837-1915 C (614) 580-8616
donaldcblum@prodigy.net

Canton, OH Br. 14
Mtg. 2nd Sunday
Location varies
PRES. Thomas J. Rowinsky
1656 Dunkeith Dr NW, Canton, 44708
(330) 478-9333
ATS SECRETARY: Helen Aeling
15354 Georgetown St NE
Minerva OH 44657
(330) 862-2563 HHA658@aol.com
SICK NOTICES to Thomas Rowinsky
Address as shown above

Canton, OH Br. 17
Mtg. 2nd Sunday Location varies
PRES. Mary Rowinsky
1656 Dunkeith Dr NW
Canton OH 44708
(330) 478-9333
mkrowinsky@neo.rr.com
SEC'Y. Mary Rowinsky
1656 Dunkeith Dr NW
Canton OH 44708
(330) 478-9333
ATS SECRETARY: Helen Aeling
15354 Georgetown St NE
Minerva OH 44657
(330) 862-2563 HHA658@aol.com
SICK NOTICES to Mary Rowinsky
NO LOCAL DUES

USE ONLY THIS FORM FOR CHANGE OF ADDRESS AND CANCELLATIONS

All information in the form
to the right and below must
be correctly typed, or legibly
written.

- CHANGE
 CANCELLATION
 NEW to receive paper

HOME OFFICE RECORDS & VOLKSBLATT VOLKSBLATT ONLY

Date: _____ Signature of Person Making Change _____

Mail to: Alliance of Transylvanian Saxons, 5323 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1503

CHANGE OF ADDRESS FORM

Branch No. _____ Certificate No. _____

SS# _____ Date of Birth _____

Name _____

Old Street Address was _____

City/State/Zip _____

New Street _____

City/State/Zip _____

THIS CHANGE IS FOR:

Salem, OH Br. 18
Mtg. 2nd Mon. 7:00 p.m.
Saxon Club 1980 St. Rt. 9 Salem,
44460 (330) 222-1770
PRES. Marilyn McNutt
1721 State Route 9 Salem 44460
(330) 337-8940 Cell (216) 410-7291
SEC'Y. / ATS SECRETARY
Barbara Spack
1389 Brookview Dr Salem, 44460
(330) 501-1491 babrayn@sbcglobal.net
SICK NOTICES to Theresa Spack
384 W Pershing
Salem OH 44460 (330) 831-4119
LOCAL DUES TO: Helen Aeling
15354 Georgetown St. NE Minerva
44657
(330) 862-2563 HHA658@aol.com

Salem, OH Br. 19
Mtg. 1st Mon. 7:30 p.m.
Saxon Club 1980 Newgarden Rd
Salem OH 44460 (330) 222-1770
PRES. Glenn Spack
943 Stewart Rd Salem OH 44460
(330) 332-8174
SEC'Y. Robert P. Vogt, Sr.
973 Sunset Blvd. Salem, 44460
(330) 881-3346 mvcobra27@gmail.com
ATS SEC'Y Glenn Spack
Address and phone as above
SICK NOTICES to Glenn T. Spack
address above
LOCAL DUES to Richard Vogt, Sr.
c/o Salem Saxon Club
1980 Newgarden Rd, Salem, 44460
(330) 222-1770

New Castle, PA Br. 25
Mtg. 2nd Thursday 8:00 p.m.
Eintracht Hall 108 Taylor St.,
New Castle PA 16101
(724) 652-7221
PRES. Karl E. Hermann
1650 Union Valley Rd
Wampum PA 16157
(724) 732-3426
karlhermann@comcast.net
SEC'Y. Jacob Holzhauser
764 Rose Point Rd New Castle 16101
(724) 971-1260
newcastleeintracht@gmail.com
ATS SEC'Y: Danual Forsberg
385 Trihaven Ln
New Wilmington, PA 16142
(724) 971-3448
danualforsberg@gmail.com
Local Dues: Joshua Stelle
10 Ludwig Rd New Castle, PA 16105
(724) 699-3039 Stellejw1@comcast.net

Merrillville, IN Br. 26
Meeting first Sunday at 2 p.m.
Slovak Club - 6920 Broadway
(219) 756-5101
PRES. Randall Floyd
1806 E 73rd Ave, Merrillville IN 46410
(219) 798-6908
Rfloyd1066@msn.com
SEC'Y. Brigitte Floyd
1806 E 73rd Ave, Merrillville IN 46410
(219) 688-6561
gittifloyd@gmail.com
ATS SEC'Y. Jeff Szostek
625 Lake Shore Dr
Hobart IN 46342-5017
(219) 313-7854 219szos@gmail.com
LOCAL DUES to Zita Palyok
724 E. 25th Pl, Lake Station IN 46405
(219) 962-7345 randz724@comcast.net
Sick Notices to Brigitte Floyd
Listed above

New Castle, PA Br. 27
Mtg. 1st Thurs. 6:00 p.m.
Soni's Restaurant
3209 Wilmington Rd, New Castle
PRES. Judith Both
1512 Drespling Ln
New Castle PA 16101
(724) 654-0573
jboth1512@comcast.net
SEC'Y. Dolores Both
3512 Hunters Woods Blvd #1
New Castle PA 16105
(724) 658-7407 doloresboth@verizon.net
ATS SEC'Y. Judy Both
1512 Drespling Ln New Castle 16101
(724) 654-0573
LOCAL DUES to Katy Hudak
4097 County Line Rd
New Castle PA 16101
(724) 924-9286 katyb26@hotmail.com
SICK NOTICES to Judith Both

Monaca / Rochester PA Br. 29
Mtg. 2nd Monday 7 p.m.
Saxon Club 112 Simes Ave
Rochester, PA 15074
PRES. Cristy Roberts (724) 601-2047
SEC'Y Tiffiane Smilek (724) 709-1891
ATS SEC'Y Donald Ash (724) 777-9059
All correspondences should be
mailed to Saxon Club - address
above

Youngstown, OH Br. 30
Mtg. 2nd. Sun. 2:00 p.m.
Saxon Club 710 S. Meridian
Youngstown OH 44509
(330) 792-7973
PRES. Ernie Roth Sr.
6280 Morningside Rd
Hubbard OH 44425
(330) 501-1110 djera@netzero.net
SEC'Y Fran Hinerman
4535 Mellinger Rd
Canfield OH 44406
(330) 507-1340
ATS SEC'Y Julaine Gilmartin
4173 Timberland Trail
Canfield, OH 44406
(330) 799-5171
LOCAL DUES Val Thomas
5947 Tippecanoe Rd
Canfield OH 44406 (234) 201-3993
SICK NOTICES to
Rosemary Zarny
3202 Starwick Ct
Canfield OH 44406
(330) 792-0388
rzarny@yahoo.com

Ellwood City, PA Br. 32
Mtg. 2nd. Wed. 7:30 p.m.
Saxon Club 901 Millview St.
(724) 758-3268
PRES. Laura Goehring
113 Mahony Ave Ellwood City PA 16117
(724) 971-2040
SEC'Y Johanna Jenkins
909 Old Zelenople Rd.
Ellwood City PA 16117
ATS SEC'Y Lori Berendt
2260 Cherry Hill Rd
Ellwood City 16117(724) 714-1217
SICK NOTICES to: Joan Evans
197 Portersville Rd Apt 3
Ellwood City PA 16117
(724) 752-1109

Cleveland, OH Br. 33
Mtg. 2nd. Weds. 7:00 p.m.
Messiah Lutheran Church
5200 Mayfield Rd, Lyndhurst OH 44124
PRES. Margarete Ziegler
38047 Parkway Blvd.
Willoughby OH 44094
(440) 488-6421
margarez@aol.com
SEC'Y. Arline Suts
413 Downing Dr Chardon OH 44024
(440) 279-3330
asuts@windstream.net
ATS SEC'Y. Karyn Schmidt
4979 Anderson Rd
Lyndhurst OH 44124
(216) 382-7397
SICK NOTICES to Arline Suts
Address and phone as above
LOCAL DUES to Michael Bretz
388 East 317th St.
Willowick OH 44095
(216) 392-6241 meb3172@att.net

Detroit, MI Br. 37
Mtg. 1st. Sun. 12:00 p.m.
St. Peters Lutheran Church
11423 Chicago Rd. Warren, MI
(586) 978-3850
PRES. Susanna Fleischer
11060 Furbush Rd. Holly MI 48442
(810) 694-1860
beetlebugsue7@peoplepc.com
SEC'Y. Trudy Kalvin
2448 Orpington Troy MI 48083
(248) 925-9995
ACTING ATS SEC'Y.
Susanna Fleischer
Address as above
LOCAL DUES to Ingrid Weihs-Ferguson
11711 Lancer Dr Sterling Hts MI 48313
iwferguson@aol.com

Ellwood City, PA Br. 45
Mtg. 3rd Tuesday 7:30 p.m.
Saxon Club 901 Millview St.
(724) 758-3268
PRES. John Dengel
305 Stamm Hollow Rd.
Ellwood City, PA 16117
(724) 622-1593
SEC'Y Dawn Dengel
Same as President
(724) 622-0152
ATS SEC'Y Cathie Bender
801 Park Ave.
Ellwood City, PA 16117
(724) 544-7232
LOCAL DUES to Kathy Carsele
318 Golf Ave.
Ellwood City, PA 16117
(724) 758-3002
Sick Notices to
Cathie Bender
Same as ATS Secretary



"If I die, why do I need money?"

You don't -- but your family, your business or your favorite charity might.

LIFE INSURANCE



September is Life Insurance Awareness Month

- Life Insurance is foolproof protection that secures your family in the event something happens to you. It is designed to pay a death benefit to the beneficiary of your policy.
- The younger you are, the less expensive Life Insurance is. The best time to buy Life Insurance is when you are young. If you purchase a Life Insurance policy when you are young and single, you can lock in a better rate than waiting until you are married and have a spouse and children who are depending on you.
- Life Insurance can pay for your funeral. Funerals are expensive. If you do not have Life Insurance, your loved ones will have to pay for it, possibly out of their own pockets.
- Life Insurance provides a tax-free inheritance. Your named beneficiaries do not pay taxes on the death benefit that they receive upon your death.
- Whole Life Insurance has a savings feature. It has a cash value. You can take a loan against that cash value if you need funds.
- Life Insurance provides peace of mind. Having a Life Insurance policy can make you confident that your family will have something to rely on when you pass. Your family can use these funds to pay off credit card debt, a mortgage, medical expenses or use it for college tuition for your children.
- Life Insurance can provide time. Your family will have the time to go through the grieving process if they are confident that your Life Insurance Policy covers your final expenses such as funeral expenses, medical bills, etc.
- The proper amount of Life Insurance depends upon your present and future income and your present and future obligations.

If you don't have a Life Insurance policy, or if the amount of your Life Insurance is not enough, please contact your local ATS Sales Deputy or the ATS Home Office to discuss your Life Insurance needs. The ATS is here for you now and when you need us most!

Alliance of Transylvanian Saxons
5323 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129
(440) 842-8442
www.ATSaxons.com Office@ATSaxons.com